



[www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)

Nº 3 | 5 AL 18 DE OCTUBRE DE 2016

Publicación Quincenal Gratuita



# "EL GATILLERO" sigue disparando

# CONTACTO total

LA REVISTA QUE HABLA

PUBLICACIÓN GRATUITA



## Ángel sin alas

para los inmigrantes indocumentados



## Dolores Huerta

Mis pesadillas son con Donald Trump



## ¡En acción!

Nuevo cónsul de El Salvador



## Talento local

Excelente invento contra incendios



Directo de la Ciudad de México hasta Mesa, AZ.

# LA MERCED

## MEXICAN KITCHEN

855 W. University Rd. Ste. 17-18  
Mesa - AZ 85201

ALAMBRES



CHILAQUILES



ENCHILADAS



MOLE





REFRESCANTES BEBIDAS



COCHINITA PIBIL



### ENTREGA A DOMICILIO GRATIS SERVICIO DE BANQUETES

Find us on Facebook / Instagram: La Merced Arizona  

**LUNES A JUEVES**

9:00 a.m. - 11:00 p.m.

**VIERNES Y SÁBADO**

9:00 a.m. - 12:00 a.m.

**DOMINGO**

9:00 a.m. - 10:00 p.m.

Teléfono  
**480 615 5820**  
Fax 480 615 5829



Somos el dentista familiar  
de toda la Comunidad  
Hispana



# AZ DENTAL

## FAMILY DENTISTRY & COSMETIC



- Salud e higiene dental
- Endodoncias
- Coronas
- Rellenos naturales
- Limpiezas
- Blanqueamientos
- Dentaduras postizas



**TENEMOS PRECIOS MUY BAJOS**

Pregunte por nuestros planes de pago  
Recibimos casi todas las aseguranzas

**PHOENIX**

515 N. 35th AVE. Suite 122  
Phoenix, AZ 85009  
602 455 0505

**WEST PHOENIX**

9014 W. Thomas Suite 103  
Phoenix, AZ 85037  
623 872 9117

PRESENTANDO ESTE AVISO Y LA REVISTA EN NUESTRAS OFICINAS, RECIBA

# ¡CONSULTA, EXAMEN Y RADIOGRAFÍAS GRATIS!

\* Endodoncias por sólo \$500 - \$600 \* Coronas de Porcelana \$500 \* Limpieza profunda \$350





# Octubre, mes de la CONCIENTIZACIÓN mundial contra el cáncer de seno.



Todos los años, durante el mes de Octubre, por toda parte nos encontramos el famoso lazo rosado que simboliza la concientización del cáncer de mama. ¿Pero sabemos realmente qué significa?

Esta campaña es la oportunidad para que la gente tome conciencia sobre la enfermedad, para recolectar dinero que se usa en su investigación y, sobre todo, para sensibilizar a las mujeres sobre la importancia de los auto-chequeos para una detección temprana del cáncer de seno.

A todos nos ha tocado de alguna manera el cáncer. De pronto ya tocó la puerta de un amigo, de un vecino o incluso de algún

familiar. No espere a que el cáncer toque su puerta para tomar conciencia de que hay maneras de detectarlo precozmente, tratarlo y erradicarlo. Es triste saber lo apáticos, indiferentes e insensibles

**Un simple autoexamen le puede salvar la vida. Sólo se necesita ser mujer para estar en riesgo.**

que podemos llegar a ser los seres humanos y sólo hasta que nos toca la enfermedad directamente es que reaccionamos y tomamos medidas; pero en muchos casos ya es demasiado tarde.

Por ello, lo mejor y lo más fácil es tener en cuenta lo siguiente:

\* **Infórmese sobre cómo** y con

qué frecuencia realizar la autoexploración de la mama.

\* **Visite regularmente a su doctor** y solicite una mamografía si ya está en edad de hacérsela.

\* **Conozca signos y síntomas** iniciales de la enfermedad. Muchas veces no le damos importancia a cambios en nuestro cuerpo, pero si esto ocurre hay que notificárselo al doctor.

\* **Y por último, es mejor prevenir** que lamentar. Una buena nutrición, el consumo de ciertos alimentos y la actividad física ayudan a disminuir el riesgo.

A poye la causa, "no se haga el de la vista gorda" y ¡preocúpese por su salud!

CONTACTO TOTAL "LA REVISTA QUE HABLA" ES UNA PUBLICACIÓN QUINCENAL GRATUITA PRODUCIDA POR MEDIOS HISPANOS LLC.

Directora general: DIANA GUALDRÓN. Editor General: GABRIEL VILLALOBOS.  
Directora Creativa: DORA INÉS VILLALOBOS A. Diseño: IN HOUSE MH. Web Master: DIVA PRODUCTIONS.  
Departamento Comercial: LAURA SEGURA, REBECA SALAS. Asesores editoriales: RAFAEL TIRADO.  
Fotografía: LUZA - FOTO Y VIDEO. Colaboradores en esta edición: GABRIELA GARZA, LOURDES LERMA, DIANA PRIETO-BERNAL, NOÉ SAN JUAN MEDINA. Producción General: SANDRA CARMONA.  
Distribución: RED DE DISTRIBUCIÓN MEDIOS HISPANOS.

**PARA ANUNCIARSE AQUI COMUNIQUESE AL TELÉFONO 602 751 2106**

CONTACTO TOTAL: PO BOX 2576 - GILBERT, AZ 85299. E-MAIL: [contacto@revistacontactototal.com](mailto:contacto@revistacontactototal.com). TELÉFONO: 602 751 2106. [www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)



El contenido de los artículos, avisos y ofertas publicitarias son responsabilidad exclusiva de sus autores, en tal sentido CONTACTO TOTAL no se responsabiliza por el contenido de los mismos. ESTÁ PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DE LOS ARTÍCULOS, ANUNCIOS, FOTOGRAFÍAS Y MATERIAL PUBLICITARIO SIN PREVIA AUTORIZACIÓN DE MEDIOS HISPANOS LLC.



## En esta edición

Busque este ícono en los artículos y escuche los audios en nuestra web: [www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)



<b>PUNTO DE VISTA</b> ¿Penzone o Arpaio?	6	<b>"ECHÁNDOLE GANAS"</b>	24
<b>"PARA CHUPARSE LOS DEDOS"</b>	8	<b>MUY PERSONAL</b> "El Gatillero" sigue disparando	27
<b>INMIGRACIÓN: ¡LO QUE DEBE SABER!</b> ¡Es tiempo de convertirse en ciudadano!	10	<b>ZONA DIGITAL</b>	30
<b>BUENA VIDA</b> Uso, abuso y mal uso de medicamentos recetados	12	<b>TALENTO LOCAL</b> Un excelente invento para combatir incendios	32
<b>GENTE EN CONTACTO TOTAL</b>	14	<b>"DE SU RONCO PECHO"</b> Dolores Huerta: mis pesadillas son con Donald Trump	34
<b>EN LA MIRA</b> Empezaron los trabajos en la autopista South Mountain	16	<b>DE NUESTROS CONSULADOS</b>	36
<b>CALENDARIO DE EVENTOS</b>	18	<b>FAMOSOS DE AQUÍ Y ALLÁ</b>	38
<b>PANORAMA LOCAL</b>	20	<b>¡PARE OREJA Y APUNTE!</b>	40
<b>ASÍ SE HABLA</b>	22	<b>A CHAMBEAR</b>	42
		<b>PERDIDOS Y ENCONTRADOS</b>	44



¡LOS MEJORES  
HOT DOGS ESTILO  
COLOMBIANO!  
De carne, vegetariano y vegano;  
entre otras delicias.

4280 N Drinkwater Blvd suite 200  
Scottsdale, AZ 85251 | Teléfono (480) 426 9218  
Lunes a Sábado 11 A.M. - 8 P.M.  
Cerrado los Domingos

[www.simonshotdogs.net](http://www.simonshotdogs.net) Simon's Hot Dogs [simonshotdogs](https://www.instagram.com/simonshotdogs)



Conoce doTERRA... ¡cambiará tu vida!  
La mejor salud, el mejor negocio. ¡Pruébalos!

Contáctanos  
**MARIO Y ANA MARIA MORENO**  
602 460 8487



**dōTERRA**  
Wellness Advocate



## Yo voy a votar por **Joe Arpaio**



Joe Arpaio candidato republicano para Alguacil del Condado Maricopa

*Ningún hispano representativo expresó su deseo de votar por Joe Arpaio.*

## Yo voy a votar por **Paul Penzone**



Paul Penzone candidato demócrata para Alguacil del Condado Maricopa

**SE PODRÍA SEGURAMENTE ESCRIBIR** un libro sobre las injusticias y delitos cometidos por el vigente alguacil del condado de Maricopa. Sin embargo este no es el mo-

mento para reprochar ni señalar, es tiempo de buscar un cambio.

Ya es hora y la llave de la puerta para el cambio es votando. Es mi



responsabilidad cívica como ciudadana activa en mi comunidad, votar.

Como madre, esposa, hija, amiga y mujer de negocios latina mi elección va más allá del 100% por Paul Penzone.

### ¿PORQUE YO VOTO POR PENZONE?

- Su más grande prioridad son los niños, mantener a nuestros niños seguros.
- Poner a los verdaderos criminales tras las rejas, no gente inocente.
- Su carácter y liderazgo lo hacen un hombre de bien con buenas intenciones para nuestra comunidad, entiende el dolor de las injusticias.
- Entiende y tiene como meta reconstruir la confianza entre la comunidad y la policía, ya que reconoce está bastante fracturada.
- Es un hombre de familia y de fé con la experiencia necesaria para darle un cambio positivo a nuestro estado.

**¡Vota Penzone!**



# "Para Chuparse los Dedos"

Por **NOÉ SANJUAN MEDINA** - Chef La Merced - Mexican Kitchen

ESCUCHAR 



## Suculentas Carnitas

**HABLAR DE LAS CARNITAS** es remontarse a la conquista de los españoles porque fue Hernán Cortés quien llevó el cerdo o puerco, como mucha gente lo

conoce, a Tenochtitlan, en su lucha por conquistar a los aztecas.

Cuando lo logró, en Coyoacán, mandó a hacer una gran celebración con los cerdos. De ahí surgieron las famosas carnitas, un platillo tradicional mexicano. Ahora se conocen, en todo el mundo, como carnitas Michoacanas.

Para elaborar este manjar necesitamos: manteca de cerdo y un cazo de cobre o de acero inoxidable. Se pone a calentar la manteca, después se agrega el cerdo que puede ser cabeza de lomo, cueritos, buche, espaldilla, costillas o todo el cerdo. Si gusta, puede agregar sal, leche evaporada, yerbas de olor, naranja, cerveza o Coca Cola. Cada región tiene su propia receta.

Se pueden saborear estas succulentas y deliciosas carnitas en tacos, tortas, platillos y burritos. **Para acompañarlas:** nopalitos asados, guacamole, salsa roja, cebolla, cilantro, rábanos, pepinos, limones y frijoles.

**1190-AM**  
La Estación del Talento Independiente  
[www.onda1190am.com](http://www.onda1190am.com)

**1190-AM**  
La Estación del Talento Independiente

*¡Escúchanos,  
Tenemos algo  
para ti!*

*Las noticias más recientes y las entrevistas más importantes*

- Orientación en temas que afectan tu bolsillo*
- Mejora tu salud como la de tu familia*
- Ayuda Comunitaria y de Inmigración*
- Programas de ayuda al alma*
- Temas Políticos*
- El mejor show deportivo de todo el estado*
- Premios y concursos todas las semanas*

*¡Pasa la voz!*

[www.onda1190am.com](http://www.onda1190am.com)

EN CABINA **602 759 1910**





## ¿Es tiempo de convertirse en CIUDADANO!

SE APROXIMAN LAS ELECCIONES, ciertamente el ambiente electoral es tenso para la comunidad inmigrante. La ciudadanía tiene múltiples ventajas sobre la residencia permanente. En la oficina a diario los clientes nos preguntan si este es el momento indicado de iniciar su aplicación.

Nuestra respuesta es **SI**, este es el momento por las siguientes razones:

- a) **Le da derecho al voto**, de esa manera puede usted votar por los candidatos con propuestas que más beneficien a nuestra comunidad;
- b) **La ciudadanía no se pierde** por actos cometidos posteriores al juramento, por lo que si algún político al ser electo quiere afectar los intereses de nuestra comunidad, quien sea ciudadano será menos afectado;
- c) **La residencia permanente** se puede perder por muchos motivos tales como abandono, renuncia, o por actividad criminal;
- d) **Un nuevo gobierno**, si así lo decide, puede llegar a complicar el trámite de la ciudadanía para quienes hoy son residentes permanentes.

No pierda tiempo, hoy es el momento de hacerlo, proteja sus derechos y la unidad de su familia. Pero recuerde, que lo más importante es estar bien asesorado.

*¡Hasta la próxima!*



► Si usted es residente permanente y cree que ya es tiempo de convertirse en ciudadano, adelante!

### USTED PUEDE SER ELEGIBLE PARA LA NATURALIZACIÓN SI:

- Ha sido residente permanente durante al menos 5 años y reúne todos los otros requisitos de elegibilidad.
- Ha sido residente permanente durante 3 años o más y reúne todos los requisitos de elegibilidad para tramitar la naturalización como cónyuge de un ciudadano estadounidense.
- Está en el servicio activo en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos y reúne todos los otros requisitos de elegibilidad necesarios para tramitar la naturalización.
- Su hijo o hija puede ser elegible para la naturalización si usted es ciudadano estadounidense, el hijo o hija nació fuera de los Estados Unidos, el hijo o hija reside actualmente fuera de los Estados Unidos, además de reunir los otros requisitos de elegibilidad.

¿No te ha llegado tu reembolso de tus TAXES impuestos?  
¿Le debes al IRS y no sabes qué hacer?



**TENEMOS MÁS DE 15 AÑOS AYUDANDO A NUESTRA GENTE**

Hablamos tu idioma, te entendemos.  
Te cuidamos tus impuestos como familia.

**623 245 2424**

## OFICINAS EN TODO EL VALLE DE PHOENIX AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

**WEST PHOENIX  
OFICINA  
PRINCIPAL**  
5820 W. Thomas Rd.  
Phoenix, AZ 85031  
623 245 2424

**MESA 1**  
444 W. Main St. Suite 3  
Mesa, AZ 85201  
480 464 0101

**MESA 2**  
1116 S Stapley Rd.  
Suite 105  
Mesa, AZ 85205  
480 464 1414

**NORTH EAST DE  
PHOENIX**  
2819 N. 24TH St.  
Phoenix, AZ 85008  
602 224 0111

**SOUTH**  
925 W Southern Ave.  
Suite 122  
Phoenix, AZ 85041  
602 305 9700

**EAST DE PHOENIX**  
1811 N. 24TH St.  
Suite H  
Phoenix, AZ 85008  
602 275 8989

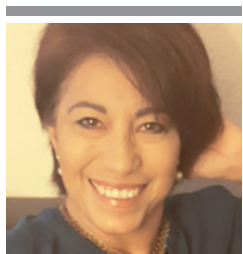
**WEST**  
3223 W Indian School,  
Suite 104  
Mesa, AZ 85205  
602 274 2525

**GLENDALE**  
6742 W Camelback Rd.  
Glendale, AZ 85033  
623 873 3838

**OFICINA NUEVA**  
3445 W Glendale Ave.  
Suite 8  
Glendale, AZ 85051  
602 249 7777



# Uso, abuso y mal uso de medicamentos recetados



Por **Gabriela Garza**  
Especialista en Comunidades  
Scottsdale Prevention  
Institute  
ggarza@spi-az.org

**EN ESTOS DÍAS SON ALARMANTES** las estadísticas de personas que están abusando de los medicamentos recetados, y más alarmante aún saber que son los niños de séptimo y octavo grados quienes están usando hasta los jarabes para la tos en su búsqueda por "sentirse en las nubes".

El Condado de Maricopa creó la clase RX360 Padres, con el fin de educar a los padres en este tema. Y es que muchos de ellos desconocen que sus hijos asisten a las fiestas llamadas "Skyro Party". Son reuniones donde los jóvenes están mezclando diferentes medicamentos que encuentran en los botiquines de sus casas. Ya en la fiesta, los ponen todos en una fuente y de ahí los comen como dulces jugando a la ruleta rusa y sin medir las graves consecuencias.

El consumo no indicado por el Doctor puede dar lugar al abuso.

## ALGUNAS MANERAS DE ABUSAR DE LOS MEDICAMENTOS

- Consumir más de la cantidad indicada por el profesional de la salud.
- Tomar el medicamento con alcohol o ciertos narcóticos.
- Tomar el medicamento recetado de un amigo o ser querido para aliviar algún dolor.
- Tomar un medicamento que no se le recetó a usted.

Pero el peligro no sólo está en los jóvenes, muchos adultos cometen el grave error de auto recetarse o de consumir los medicamentos de una forma NO indicada por el médico.

Una práctica muy común entre nosotros los hispanos que atenta contra la salud y conlleva un alto riesgo de caer en una adicción involuntaria. Muchos de los medicamentos para el dolor o antidepresivos son derivados del opio y la heroína y su uso prolongado puede ocasionar que el organismo los necesite.

Una persona que use y abuse de estos medicamentos por un largo periodo de tiempo tiene un 40% de posibilidad de caer en una dependencia a la heroína.

Si está interesado en acudir a las clases mencionadas o si necesita más información respecto al abuso de medicamentos recetados, comuníquese con el **Centro de Prevenciones de Scottsdale, 480 312 0038 o 623 329 2371.**



## SEÑALES DE ADVERTENCIA DE QUE USTED ESTÁ ABUSANDO DE LOS MEDICAMENTOS RECETADOS

Usted le dice a su profesional de la salud que "perdió" los medicamentos y siempre le pide más.

Usted visita varios profesionales de la salud para conseguir más recetas.

Usted roba medicamentos o falsifica recetas.

Haz parte de nuestro



Y DISFRUTA DE FABULOSOS BENEFICIOS

-  Obtienes tu tarjeta de Suscriptor
-  Recibes nuestra revista en tu casa
-  Descuentos adicionales con nuestros anunciantes
-  Tarifas especiales para anunciarte en la revista
-  Concursos y premios exclusivos para suscriptores

\* SOLO PAGAS GASTOS DE ENVÍO  
\* Por 24 ediciones de la revista



**SUSCRÍBETE** En nuestra web [www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)  
Llamando al **602 751 2106** o enviando el formato que aparece aquí.  
Recibirás tu tarjeta como socio del Club de Suscriptores de **CONTACTO TOTAL, LA REVISTA QUE HABLA.**

ENVÍA SÓLO \$ 48.00 A MEDIOS HISPANOS LLC.  
PO BOX 2576 - GILBERT, AZ 85299  
FORMAS DE PAGO: CHEQUE  MONEY ORDER

DATE / FECHA

NOMBRE Y APELLIDO DEL SUScriptor

DIRECCIÓN EN LA QUE QUIERE RECIBIR LA REVISTA

CIUDAD

CÓDIGO POSTAL

TELÉFONO

E-MAIL

POR FAVOR ESCRIBE EL CHEQUE O EL MONEY ORDER A NOMBRE DE MEDIOS HISPANOS LLC.



# Gente en Contacto Total



El consulado de Colombia de Los Angeles vino a Phoenix para atender a una comunidad que crece día a día. La Cónsul Araceli Rojas Salinas, como buena anfitriona, atendió a sus conciudadanos y dejó en claro que ahora podrán hacer sus trámites sin necesidad de pedir cita. La próxima visita se espera para el verano de 2017.



# Gente en Contacto Total



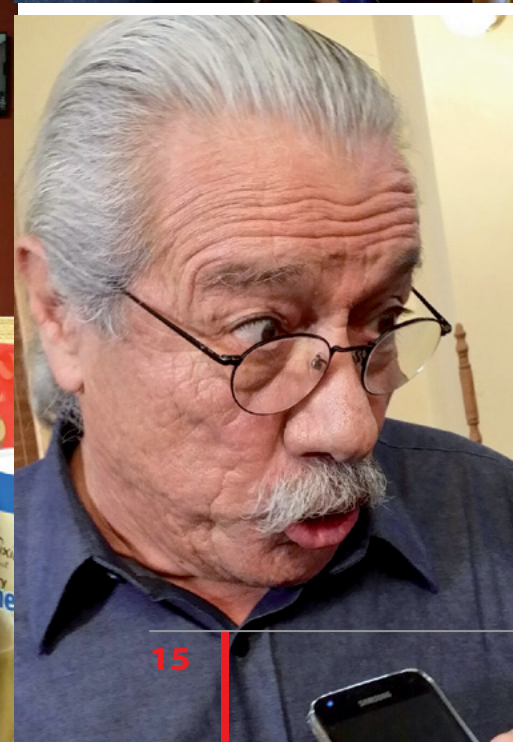
Se estrenó el nuevo cónsul de El Salvador en Arizona. El licenciado Germán Banacek Alvarez Oviedo atendió a su comunidad en el consulado móvil realizado en el restaurante Gladys de la ciudad de Mesa, Arizona. Fue la bienvenida para el representante consular que tiene su sede en Tucson pero que periódicamente viene al Valle del Sol para atender a sus paisanos.



Como evento colombiano que se respete no podía faltar el autobús típico. La chiva de Phoenix fue el máximo atractivo. Aquí Luisa Fernanda Alvarez, Sandra Richtsmeier, Adriana Zapata, Octavio Gallego y Olga Zapata posan para "la foto del recuerdo" con Selfie incluida.



"Aroma de café" Olga Zapata aprovechó el consulado móvil para presentar en sociedad el café Mi Costaly, 100 % colombiano y reconocido por su suavidad al paladar. Ya se consigue en diferentes lugares del Valle del Sol y quienes lo han probado hablan de su delicioso sabor a melao. ¡A tomar café!



"Este año su voto es cosa seria". Con este lema Edward James Olmos visitó Phoenix para convencer a nuestra comunidad de la importancia de salir a votar el próximo 8 de noviembre. El afamado actor de Hollywood utilizó lo mejor de su repertorio para lograr que el mensaje llegue a todos los hispanos. Aquí acompañado por Gabriel Villalobos, director de Contacto Total Radio.



“Empezaron los trabajos en la autopista South Mountain”



# “El Tiempo es Oro”

Para las personas que viajan diariamente para ir al trabajo



Por: **Lourdes Lerma**

Oficial de Relaciones Comunitarias del Departamento de Transporte de Arizona (ADOT) y su División de Vehículos Motorizados (MVD)

(llerma@azdot.gov)

“El tiempo es oro” es una frase que escuchamos en los negocios y en nuestro hogar. Para quienes están en el negocio de mover productos y servicios, el tiempo puede afectar la base de su negocio; como lo es el mantener a sus clientes contentos cuando la entrega de sus productos y servicios llega a tiempo o cuando una reunión de ventas empieza a la hora señalada, también “el tiempo es oro” cuando una familia viaja hacia un partido de fútbol al otro lado de la ciudad y llega a tiempo o cuando por haber llegado a tiempo puedes disfrutar de actividades previas a un juego depor-

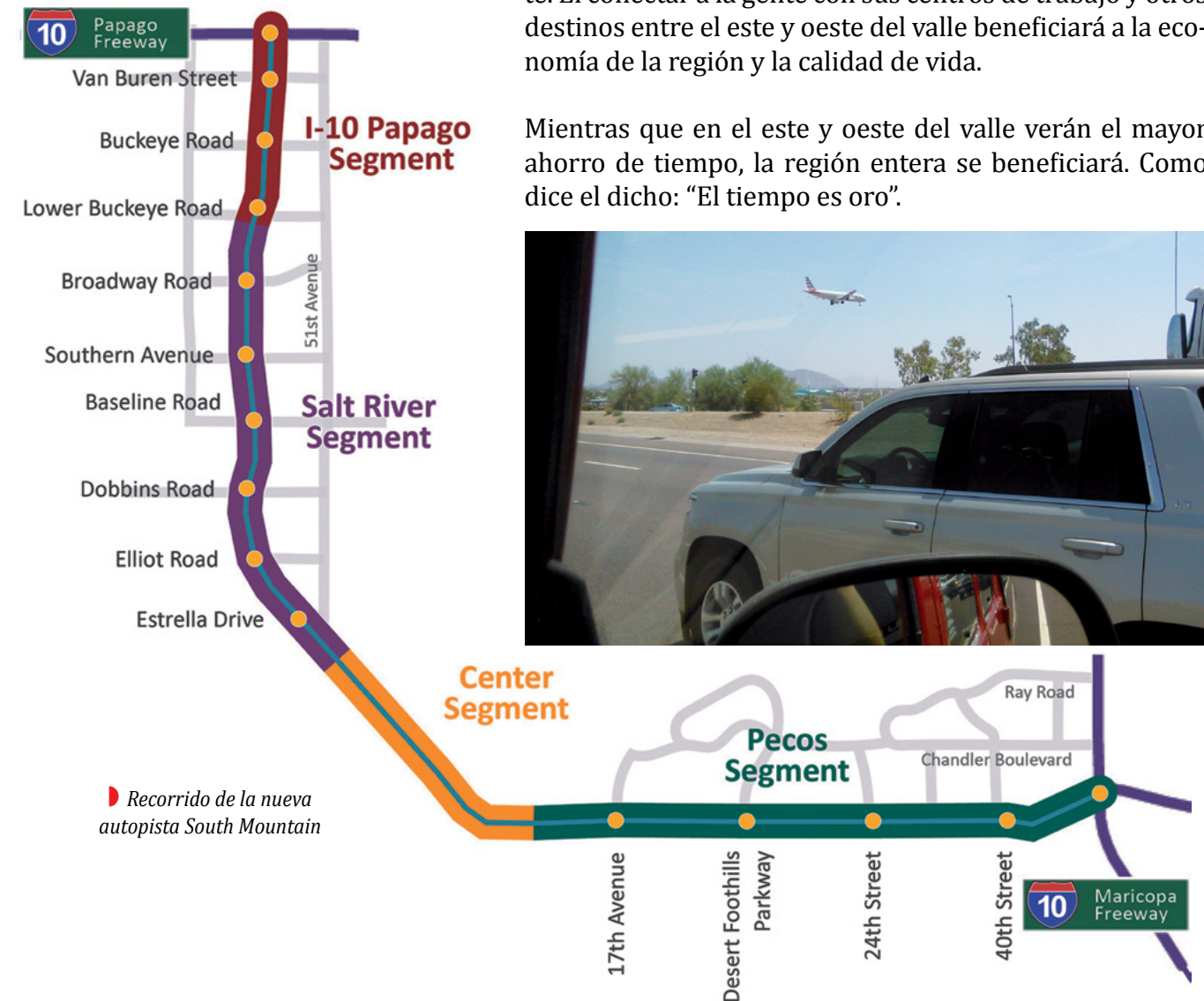
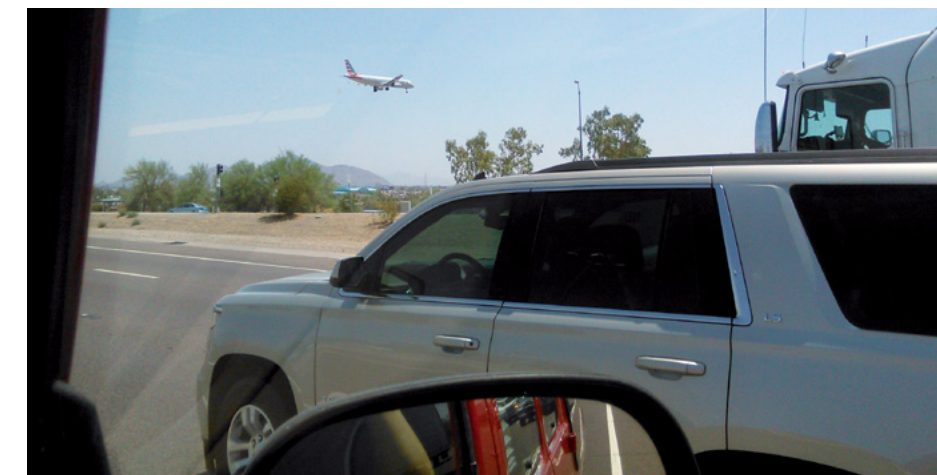
tivo sin perderte nada de la acción; pero para nosotros en el Departamento de Transporte de Arizona esta frase significa tener un sistema eficiente de transporte.

**La autopista South Mountain** será parte de este sistema eficiente de transporte, y para su planeación se tomó en cuenta el cre-

cimiento acelerado que se esperaba entre la parte este y oeste del valle, así como el ahorro de tiempo que los conductores tendrán al tener una ruta alternativa alrededor del centro de Phoenix. De acuerdo a las proyecciones para el 2035, se estima que un conductor en el valle ahorrará hasta 25 minutos viajando de este a oeste y viceversa. Además, tomamos en consideración el costo social y económico que se tiene por la pérdida de tiempo en el tráfico cuando los automovilistas tienen que frenar y avanzar constantemente por la aglomeración del tráfico lo cual es una molestia que ninguno de nosotros queremos tener; por lo que hemos identificado que la **autopista South Mountain** será un medio para que la región y la economía sigan avanzando.

Esta nueva vía es una solución al transporte regional. Desde los años 80, los encargados de planeación se dieron cuenta de la necesidad de un corredor de transporte que fuera eficiente y que sirviera de enlace entre el sureste y oeste del valle. El reciente crecimiento de la población en el Condado Maricopa aunado al crecimiento proyectado para esa área realmente nos ha llevado a extender nuestra red de transporte. El conectar a la gente con sus centros de trabajo y otros destinos entre el este y oeste del valle beneficiará a la economía de la región y la calidad de vida.

Mientras que en el este y oeste del valle verán el mayor ahorro de tiempo, la región entera se beneficiará. Como dice el dicho: “El tiempo es oro”.





# Calendario de Eventos

## FERIA HOLÍSTICA

DOMINGO OCTUBRE 16 DE 2016 | 10 A.M. - 6 P.M.

¡Salud, Mente, Cuerpo, Energía! Terapias alternativas: Flores de Bach, Aromaterapia, Descodificación biológica, Reiki, Saama, Masajes terapéuticos, Terapia de Energía Integrada, Psicología transformacional de Cuerpo y Mente, Yoga Nidra y más. **ENTRADA GRATIS. 3102 W Thomas Rd, suite # 902 - Phoenix, Az 85017.**

Para más información llamar al **602 791 1942**  
o al correo **floralesdebach38@gmail.com**



## El Puentequito

SÁBADO 8 DE OCTUBRE DE 2016

10:00 A.M. A 2:00 P.M.

Disfruta de una celebración familiar con música, baile y arte. Con el reconocido artista Zarco Guerrero y sus máscaras. Actividades y entretenimiento incluidos en la admisión. Presentación especial de la marioneta gigante Frida, Desert Sounds Mariachi, Ballet Alegría, Mariachi Juvenil de Mi Tierra y Quetzalli Ballet folclórico. \* **Nota:** Se requieren calcetines para entrar a ArtVille. Admisión

general: \$8. Menores de 1 año gratis. Admisión gratis para miembros. **IDEA Museum. 150 W. Pepper place. Mesa AZ 85201.**

## Yandel en Phoenix

MARTES 18 DE OCTUBRE

Phoenix hace parte de su gira Dangerous Tour. El artista de reggaetón visita 15 ciudades. **Comerica Theatre. 400 West Washington St. Phoenix, AZ 85003. Tel.: 602 379 2800.**

## Llega Halloween a SeaLife

Arizona Aquarium

DESDE EL SÁBADO 08 DE OCTUBRE 2016

A PARTIR DE LA 1:00 PM

**SEA LIFE ARIZONA AQUARIUM** tendrá actividades de Halloween para niños, incluyendo demostraciones de tallado de calabazas bajo el agua. A partir del sábado, 8 de octubre y durante todo el mes, visite SEA LIFE ARIZONA AQUARIUM para disfrutar una fantasmagórica fiesta de Halloween, con una variedad de actividades para la familia y sorpresas especialmente para las brujitas y fantasmitas de todas las edades. **SeaLife Arizona Aquarium, 5000 S. Arizona Mills Cir. #145, Tempe, AZ 85282.** Para costo de la admisión y mayor información visite **www.visitsealife.com** o llame al **1 877 526 3960.**

## Festival del Taco de Arizona

SÁBADO OCTUBRE 15 Y DOMINGO 16 DE 2016

11 A.M. A 7 P.M. CADA DÍA

Con la participación de más de 50 restaurantes sirviendo tacos, cerveza, margaritas, agua y sodas se celebra este festival en Scottsdale. Lucha Libre, Playa VIP, música en vivo, cabinas de fotos interactivas, concurso para comer chiles y tacos, concurso de belleza de perros chihuahua. Estacionamiento gratis. Admisión: 15 dólares. Menores de 12 años entran gratis. **SALT RIVER FIELDS en TALKING STICK. Scottsdale, Az.**

**“Por más de 15 años le he ayudado a los hispanos a hacer buenos negocios cuando están comprando un carro”**

Conmigo siempre tendrán

**BUENOS PRECIOS  
BAJOS INTERESES**



**“Yo estoy de su lado, ¡cuenten conmigo!”**

**ES UN LUJO TENER A ENRIQUE MORENO COMO ASESOR AUTOMOTRIZ**



**AVONDALE TOYOTA II SCION**

10005 West Papago Freeway Avondale - AZ 85323

**602 348 5050 Enrique Moreno**







El equipo de Contacto Total, la revista que habla estuvo presente para compartir con toda la comunidad, Laura Segura, Diana Gualdrón, Paula Villalobos, Annie Magaña y Rebeca Salas.



Mariachi, danzas folclóricas y diferentes expresiones artísticas permitieron recordar las raíces y tradiciones hispanas.

¡La música estuvo espectacular! Los diferentes grupos en el escenario pusieron a bailar a todos los asistentes.



Este evento anual para reconocer y celebrar la cultura e historia hispana fue en Tempe Community Complex que se convirtió en un multicultural y multicolor escenario de fiesta.



Los asistentes pudieron degustar tacos, burritos y otras delicias de la gastronomía hispana. Pero lo que más saborearon fueron las tortillas que, chicos y grandes, prepararon con sus propias manos.



## UN REGALO ORIGINAL Y NOVEDOSO

¿Ya tienes tu GORRA BLUETOOTH?



Se conecta fácilmente al teléfono inteligente o a la tableta. Escucha música, tus programas preferidos o recibe llamadas. Excelente calidad de sonido.

OFERTA DEL MES  
Sólo **\$22.99**  
y la entrega es GRATIS\*

\*ÁREA METROPOLITANA DE PHOENIX

PERSONALÍZALA!  
Con el nombre o el logo que quieras por sólo \$8.00 adicionales



QUIERES LA GORRA BLUETOOTH DE CONTACTO TOTAL? Cómprala por sólo \$28.99

Ordénalas en [www.tiendacontactototal.com](http://www.tiendacontactototal.com) o llamando al 602-751-2106



¡Así se Habla!

# ¡Ojo con su ortografía!

RECORTE Y COLECCIONE

En esta sección no sólo nos interesa rescatar la forma cómo se deben decir las palabras, también la manera de escribirlas.

**CUANDO ESCRIBIMOS** mensajes de texto, correos electrónicos o publicamos algo en las redes sociales es muy importante cuidar nuestra ortografía. La buena ortografía habla muy bien de las personas. Aquí algunos de los errores de ortografía más frecuentes.

**NO ESCRIBA GRASIAS  
ESCRIBA GRACIAS**

Cuando quiera manifestar agradecimiento por el beneficio recibido.

**Ejemplo:** Gracias por traerme flores.

**NO ESCRIBA SAVER  
(NO EXISTE EN EL DICCIONARIO)  
ESCRIBA SABER**

Saber es un verbo que significa tener noticia o conocimiento de algo

**Ejemplo:** Quiero saber quién se comió el pastel.  
Déjeme saber cuando viene.

Haga uso de las aplicaciones de corrección ortográfica y olvídense de la mala ortografía.

**USO CORRECTO DE HAY, AY y AHÍ.**

**NO ESCRIBA AY CUANDO SE REFIERA A LUGAR. ESCRIBA AHÍ**

**AHÍ** es un adverbio de lugar.

**Ejemplos:** Deje las llaves ahí, encima de la mesa.  
Ahí está la casa de María.

**AY** es válido como expresión de dolor o para denotar pena o amenaza.

**Ejemplos:** ¡Ay! Me duele mucho el pie.  
¡Ay! Olvidé pagar el agua.

**HAY** es una conjugación del verbo haber.

**Ejemplos:** Ya no hay boletos para el concierto  
Hay mucha comida.

El propósito de esta sección es rescatar nuestro idioma y promover el uso correcto de las palabras. Tal y como lo establece el Diccionario de la Real Academia Española.

TODO ARIZONA ESTÁ EN

# CONTACTO total

Lunes a Viernes  
**11 a.m. - 1 p.m.**  
por la Onda 1190 am



MÁS DE 10 AÑOS  
**AL AIRE**

El programa preferido por la Comunidad Hispana



¡INFÓRMESE, ENTRETÉNGASE Y PARTICIPE!

**NO MANCHES** | **PARE OREJA Y APUNTE** | **A CHAMBEAR** |  
**RONCO PECHO** | **SUELTE LA LENGUA** | **SERVICIOS GRATIS** |

Al aire en cabina

**602 759 1910**

Escúchenos en vivo

DESDE SU RADIO  
**1190-AM**  
www.onda1190am.com

A TRAVÉS DE INTERNET  
tunein Rad.io  
www.contactototalradio.com

Síganos



¡Nuestros patrocinadores ratifican sus excelentes resultados!

**ANÚNCIESE 602 751 2106**

@LaTienditaCafe | latiiditacafe | latiiditacolombianrestaurant

# La Tiendita

Colombian Restaurant

Comida y productos 100% colombianos

**480 898 5546**

456 W Main St, Suite A - Mesa, AZ 85201





# Un ángel sin alas

protege a los inmigrantes que cruzan el desierto

Gene Lefebvre, cofundador de No más Muertes, ha dedicado su vida a defender la justicia social e impulsar la transformación de la sociedad.

**H**oy, su trabajo es reconocido mundialmente por su compromiso permanente con la no violencia, la desobediencia civil y las iniciativas civiles para lograr el cambio social.

Es por ello que el Reverendo Gene Lefebvre será galardonado con el premio “Anne Barstow and Tom Driver” otorgado por Peace Fellowship Presbyterian. Este reconocimiento destaca las acciones no violentas en edad de retiro y el trabajo de líderes como Gene quién siempre ha luchado por la justicia para los migrantes en Arizona.

Eugene “Gene” LeFebvre creció en Phoenix y ha vivido en Arizona durante la mayor parte de su vida. Fue ordenado en la Iglesia Presbiteriana. En la década de 1960 se involucró con el movimiento de derechos civiles. Compartió tiempo e ideales con César Chávez. Desde que lo conoció le generó un impacto significativo la forma como Chávez veía la resistencia no violenta y la desobediencia civil.



## “LA AYUDA HUMANITARIA NO ES UN CRIMEN”

Esta ha sido la consigna de No Más Muertes, la cual fue fundada por Gene y una coalición de organizaciones en 2004 cuando la frontera de Arizona y México registró un aumento de muertes en el desierto. Su trabajo incluye la asistencia en el desierto, la documentación de los abusos, la ayuda post-expulsión, la recuperación de la propiedad, y el trabajo con otros grupos y los voluntarios para acompañar a las personas a través de los procedimientos de inmigración.

LeFebvre está muy contento de recibir esta condecoración que califica como maravillosa. A sus 83 años considera que no todo requiere energía física y dice que vive muy ocupado, agradecido y feliz.

Aún visita el desierto para llevar agua a quienes se atreven a cruzar. Considera que lo mejor que ha visto durante su labor en No Más Muertes es el coraje y el valor de todas las personas que hasta con niños pasan la frontera en busca de un futuro mejor o de reunir sus familias. Lo más duro para él ha sido ver inmigrantes con heridas terribles, con sus pies llenos de ampollas y que, a pesar de ello, continúan su camino. Pero lo peor y lo más triste de todo es cuando pierden la vida.



Gene vive actualmente en Phoenix con su esposa Sue, quien también ha trabajado activamente en No Más Muertes.

El evento de condecoración a Gene Lefebvre se llevará a cabo el **domingo 9 de octubre** en la **Iglesia Presbiteriana de San Marcos en Tucson, AZ.** a las **5:30 p.m.** y es organizado por Peace Fellowship Presbyterian.



**Garage Doors, LLC.**  
VENTAS, SERVICIO Y REPARACIONES.

- Mayoría de trabajos terminados en la primera visita
- Presupuestos gratis
- Reemplazo de resortes
- Puertas y abridores para garajes
- Servicio garantizado y confiable
- Servicio en todo el Valle desde el año 2000

**480 650 5936**  
**602 550 3648**



PARA MAYOR COMODIDAD Y MEJOR SERVICIO A SUS CLIENTES AHORA

**Van Buren y calle 14 Nueva Sede**



**Tapicería Landin le deja su carro como nuevo, le repara las tapas de los carros convertibles, los asientos de los barcos y motocicleta, los muebles de su casa y ¡hasta los de su negocio!**

**602 505 6819** español  
**602 340 0401** english



*“Trabajamos con honestidad y Calidad para que usted tenga la casa de sus sueños”*

America Rojas y Yady Espinobarros



**Más de 12 años de experiencia como agentes inmobiliarios**  
sirviendo a los hispanos en Bienes Raíces



**AMERICA ROJAS 480 304 0177**  
**YADY ESPINOBARROS 480 232 6551**  
Real Estate Agents - Hablo tu idioma

ESCUCHAR



Muy Personal



*Casi dos años después de su última experiencia radial en Austin, Texas, David Palacios quien fue el Rey de la sintonía en Arizona con su Show de la tarde en La Nueva 105.9, sigue haciéndose escuchar. Contacto Total, la revista que habla, lo encontró en su nueva vida. Aquí esta, en exclusiva, Muy Personal. ▶*



**“El Gatillero”**  
sigue disparando



# Muy Personal

► Ahora sus disparos son en el mundo de los eventos y las celebraciones. En el Mercado de los Cielos, al oeste de Phoenix, tiene su centro de operaciones.

**Hoy reconoce que no supo manejar su paso por las grandes ligas de la radio nacional y que esa aventura terminó cuando "El Piolín sintió pasos en la azotea".**



► Gatillero Producciones le ofrece un paquete completo! Fotos, vídeo, maestro de ceremonia, grupo musical, mariachi, banda, ballet folclórico, todo lo que tiene que ver con entretenimiento para eventos.



► Con la mesa llena de contratos, le gusta la idea de ser su propio jefe, de tener sus propios equipos y colaboradores.



► De la radio extraña la adrenalina, la magia de cautivar el público, la posibilidad de ayudar a la gente y salvar vidas.



► El Gatillero dice que los ciclos pasan y que los salarios bajos cerraron ese medio para él. Por eso prefiere estar aquí.



## REPARACIÓN MANTENIMIENTO E INSTALACIÓN

- Reparamos cualquier marca
- Trabajo garantizado
- Precio justo y trabajo honesto
- Llama para una cotización
- Ofrecemos grandes descuentos y 10 años de garantía en instalaciones nuevas
- Trabajamos 7 días a la semana



**(480) 297 2738**

correo electrónico: flashach@hotmail.com

**CON LICENCIA Y  
ASEGURANZA**  
LICENCIA N° ROC 274857



# Qué tan inteligente es su TV?

Un televisor inteligente es el que tiene la capacidad de conectarse a internet. Aquí varias maneras para sacarle el máximo provecho a su tv inteligente.

- **Usted puede navegar por internet** en su televisor, como lo hace en su computadora o en su celular. Un gran aliado, para hacerlo más fácilmente, es el control remoto inteligente. ¿Sabía que este control remoto contiene un micrófono? Esta función le permite controlar el televisor con su voz. Usted le da instrucciones a su tv hablándole al control remoto.
- **Si aún no tiene un control remoto inteligente**, no hay problema. Con una cámara para su televisión inteligente puede utilizar gestos con las manos para cambiar de canal, navegar y mucho más.
- **También puede compartir su música** o simplemente ver las fotos y videos que tiene en su teléfono, computador o tableta. Los televisores inteligentes cuentan con diversas aplicaciones que le

permiten ver el contenido de otros aparatos. Las aplicaciones más populares como Netflix, YouTube, Amazon Instant Video y Hulu Plus ya vienen instaladas en los televisores, otras se pueden bajar de la misma manera que lo hace en su tableta o en su teléfono.

- **Algunos televisores inteligentes** tienen la función de pantalla Multi-Link que le permite hacer varias cosas a la vez, mientras ve la televisión al dividir la pantalla en diferentes secciones. De esta manera puede navegar por Internet, utilizar aplicaciones e incluso ver los videos de YouTube, todo al mismo tiempo que ve la televisión en directo.

- **Y eso no es todo**, con Skype puede hacer video llamadas y ver a sus seres queridos en la pantalla de su TV. También puede hacer compras en línea o acceder a las estaciones musicales en internet.

Ahora, lo que necesita es tiempo para disfrutar de todo lo que su TV inteligente le ofrece.

**No se imagina todo lo que puede hacer con este moderno aparato**

# AUTO TITLE LOANS

LA FORMA INTELIGENTE DE HACER UN PRÉSTAMO SOBRE EL TÍTULO DE SU CARRO

 **Rapido Ca\$h** 

**602 503 8181**  
¡Ahora comprando préstamos de otras compañías!

AS LOW AS

**10%**  
BASED ON  
120% A.P.R.

- ✓ No hacemos cargos escondidos
- ✓ El interés más bajo del Valle
- ✓ Servicio y papeleo en tu idioma
- ✓ Contratos a corto plazo







## Un excelente invento **PARA COMBATIR INCENDIOS**

**D**esde hace varios años empezaron trabajando en un proyecto de insolación para casas y tras innumerables estudios e investigaciones crearon un producto capaz de aislar el fuego. Pero fueron los incendios de Yarnell en el 2013, donde 19 bomberos perdieron la vida, que motivaron a esta pareja a buscar una solución más efectiva que el agua y los químicos que se usan cotidianamente para apagar fuegos.

Gabriela es orgullosamente latina, nació en Perú y hace más de 10 años llegó a Estados Unidos. Siempre siguiendo los sabios consejos que su madre le dio a ella y a sus 6 hermanos: "Alimenten su cerebro porque es la única manera de salir adelante".



No son bomberos pero apagan fuegos. Gabriela Castro y su esposo Rary Coyle son los creadores de "Angel Barrier" un producto natural que apaga incendios de manera fácil y segura.

Dice estar enamorada de este gran proyecto. Por ello ha trabajado con su esposo arduamente en el proceso para desarrollar el producto final, el cual no solo les ha costado grandes sacrificios sino también mucho dinero.

Según Castro, su producto tiene la capacidad de combatir desde pequeños hasta grandes incendios protegiendo la capa de ozono. Es por ello que esperan que el Gobierno tenga en cuenta su invento y lo ponga al servicio de la comunidad. Además permitiría la creación de empleo.

Por ahora. Su meta a corto plazo es dar a conocer la efectividad de Angel Barrier y para ello van a comercializar como extinguidores para casas, negocios y empresas.

Este producto tiene la capacidad de apagar hasta cinco clases de fuego como madera, químicos, metal, grasa y combustible, removiendo el oxígeno y el calor. Es económico, liviano y muy fácil de usar. Y lo más importante: es natural. A diferencia de los extinguidores regulares, no es tóxico.

Muy pronto esperan participar en el reconocido programa de televisión "Shark Tank", donde seguro su idea va a tener gran acogida y logrará impactar a los millonarios tiburones que deciden si invertir o no en este proyecto.

Día a día continúan preparándose y ampliando su conocimiento e ideas para crear una línea de productos basada en la misma tecnología.

Enhorabuena! para estos emprendedores del Valle del Sol que van a llegar muy lejos con sus ideas.



¡Yo hago de tu evento, mi evento!



Luz a Pro Foto & Video  
**602 434 3210**  
Capturando tus momentos más felices  
somos profesionales!



## **PUGA MASONRY & TILE** **¡Las mejores opciones!**

- ▶ TODO TIPO DE PISOS
- ▶ PAVERS EN CONCRETO O TRAVERTINO
- ▶ TODO EN REMODELACIÓN INTERIOR Y EXTERIOR
- ▶ COCINAS ▶ BAÑOS ▶ CHIMENEAS ▶ DRIVE WAYS



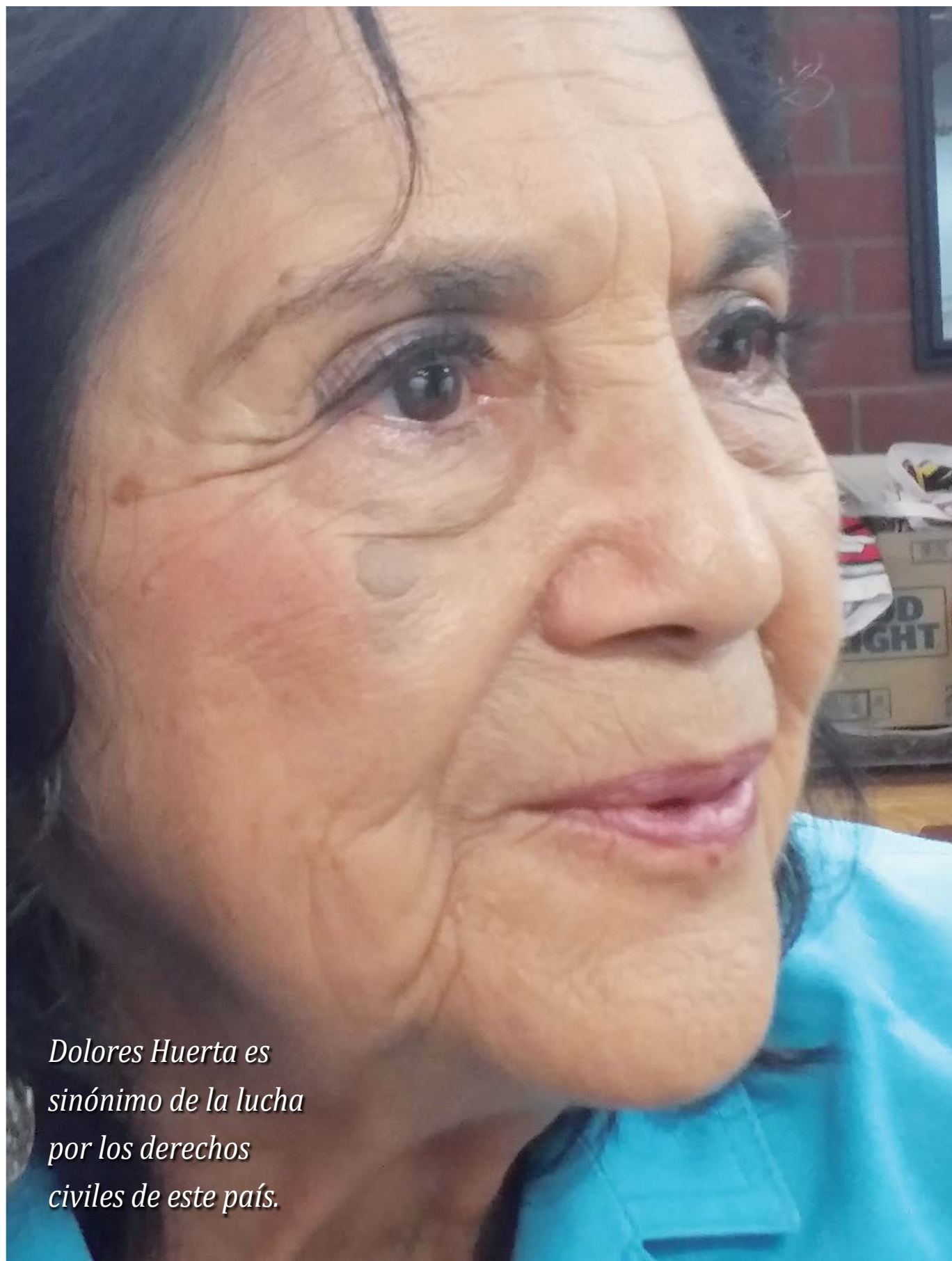
**602 882 9225**



www.pugatile.com

**Usted puede tener  
SU PROPIO PARAISO EN CASA  
¡a precio razonable!**





*Dolores Huerta es sinónimo de la lucha por los derechos civiles de este país.*

# Dolores Huerta:

## Mis pesadillas son con Donald Trump

Ella sí puede decir que caminó paso a paso, hombro a hombro con César Chávez. Dolores Huerta es sinónimo de la lucha por los derechos civiles de este país. Hace pocos días hizo público su respaldo a la candidatura de Ann Kirkpatrick al Senado de los Estados Unidos. Y es que a sus 86 años tiene bien claro el panorama político de esta época. De su ronco pecho, y sin pelos en la lengua, nos dijo muchas verdades.

**Contacto Total:** ¿Cómo quiere ser recordada?

**Dolores Huerta:** Que se acuerden de mí como una organizadora. Siempre tratando de organizar a la gente para que comprenda el poder que tiene y que se pueden hacer los cambios. Para que trabajen juntos.

**CT:** Cada vez está más joven. ¿Como se conserva tan bien? No le pasan los años.

**DH:** Si me pasan pero gracias a DIOS estoy bien.

**CT:** ¿Cuál es el secreto de la eterna juventud?

**DH:** Soy vegetariana y eso ayuda. No como carne y eso ayuda.

**CT:** ¿Cuántas horas duerme?

**DH:** Depende de la campaña que estemos haciendo.

**CT:** ¿Más pesadillas o dulces sueños?

**DH:** Dulces sueños porque cuando sueño estoy trabajando.

**CT:** ¿Y pesadillas?

**DH:** Mis pesadillas son con Donald Trump.

**CT:** ¿Cómo se imagina al país gobernado por Donald Trump?

**DH:** No creo que eso vaya a pasar. Trump es la cara del partido Republicano. Todos ellos han trabajado en contra de la gente inmigrante. Tenemos claro quiénes son nuestros amigos y quiénes nuestros enemigos. Y John McCain en vez de denunciar a Trump por los ataques contra los inmigrantes, lo está apoyando.

**CT:** ¿Este año de elecciones usted cree que sí se puede?

**DH:** El día de las elecciones es el más importante de nuestras vidas. No vote por Trump, no vote por McCain, no vote por los republicanos. No vote por Trump porque sería muy malo para nuestra comunidad.





## De Nuestros Consulados



### Segundo registro de Chilenos en el exterior

**EL CONSULADO GENERAL DE CHILE** en Los Angeles informa que hasta el 30 de Noviembre de 2016 se estará realizando el "Segundo Registro de Chilenos en el Exterior" en el que es muy importante que la comunidad participe. Ello permitirá tener una idea más precisa de cuántos compatriotas viven fuera del país, de sus necesidades y demandas.

Visite <http://www.registrodechilenos.cl>

El Consúl General Jorge Tagle también dio a conocer que el sistema de comunicaciones del Ministerio de Relaciones Exteriores cambió de plataforma y que por lo tanto este nuevo correo será el oficial del Consulado General de Chile en Los Angeles: [LOSANGELES@consuladogob.cl](mailto:LOSANGELES@consuladogob.cl).

## De Nuestros Consulados



### Guatemalteco, solicita el DPI en el consulado

**EL CONSULADO GENERAL DE GUATEMALA** ubicado en 4747 N 7th St. #410, Phoenix, AZ 85014 (Calle 7 y Camelback); está expidiendo los DPI para los connacionales. Los requisitos para tenerlo son:

- \* **Certificado de nacimiento del Renap (si lo tiene).**
- \* **Pago de \$15 dólares en efectivo o money order.**



El horario de atención del consulado al público, es de lunes a viernes desde las **8 de la mañana hasta las 3 de la tarde**; el **primer sábado del mes de 9 a.m. a 12 horas**. Para realizar este trámite se debe solicitar cita en la web del consulado:

[www.citaconsularguatemala.com](http://www.citaconsularguatemala.com) o en el call center: **1-844 805-1011**.



### Cancillería colombiana lanza el 'Manual de la Conversación', para que los colombianos aprendan a dialogar en paz.

**UNA GUÍA BÁSICA** para aprender a conversar sin agredirse que invita a usar el poder del diálogo para construir la paz.

La idea surgió a raíz la polarización que hay entre colombianos en torno al proceso de paz ya que muy pocos saben conversar con quienes no están de acuerdo. De ahora en adelante una buena herramienta a la hora de tocar temas controversiales. Tenga en cuenta los consejos del decálogo del buen conversador que aparecen en este manual y seguro sus diálogos no terminarán en discusiones o peor aún, en peleas o enemistades.



### Porque el derecho a la salud no tiene fronteras

**EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO** en Phoenix en colaboración con Native Health invitan a la Gran Feria Comunitaria de Salud que se llevará a cabo el sábado 22 de octubre de 2016. Aproveche todos los servicios gratuitos que se ofrecerán: salud de la mujer, diabetes, influenza, colesterol, VIH, obesidad, salud mental y glucosa entre otros.

La cita es en el **Metrocenter Mall** ubicado en **9617 N Metro Pkwy W. Phoenix, AZ 85021**.

¿Esta comprando, vendiendo, regalando o intercambiando? Le tenemos **iPare Oreja y Apunte!**

¿Esta buscando u ofreciendo trabajo? Le tenemos **A Chamber**

**ANÚNCIESE EN NUESTRA SECCIÓN DE CLASIFICADOS**

**DESDE \$10**

20 PALABRAS

FORMAS DE HACERLO:  
En nuestra web [www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)  
Llamando al **602 751 2106** o llenando y enviando el formato que aparece en la sección de clasificados

**iPare Oreja y Apunte!**

**A Chamber**

**LOS CLASIFICADOS QUE ¡SI SE VEN!**

**Mi Tienda Latina**

Lunes a Domingo 9:30 a.m. - 9:00 p.m. | [mitiendalatin@gmail.com](mailto:mitiendalatin@gmail.com)

1811 N. 24th St, Ste. E - Phoenix, AZ 85008

Teléfono **602 286 6422** Fax **602 286 0022**

PRODUCTOS DE SU PAÍS

- ARGENTINOS • BRASILEÑOS
- COLOMBIANOS • CUBANOS
- DOMINICANOS • GUATEMALTECOS
- HONDUREÑOS • PERUANOS
- SALVADOREÑOS • URUGUAYOS
- VENEZOLANOS

Aceptamos estampillas de comida

Paquetería a México y envío de encomiendas a Centroamérica



## Famosos de Aquí y Allá

Selena vive! Ahora las canciones de Selena las podrás llevar como labial. El color purpura predominó en el imponente evento donde se estrenó mundialmente la línea de cosméticos Mac inspirados en Selena Quintanilla. Hasta Corpus Christi, Texas llegaron miles de seguidores de todo el país e hicieron largas filas para poder conocer y comprar los productos. "Como la flor" es el nombre de uno de los labiales de esta exitosa colección.



"No hay espacio para nadie más en esta familia", así le respondió el futbolista Aquivaldo Mosquera a la presentadora de Televisa Karla Pineda, quien sostiene que él es el padre de su hijo. Mosquera utilizó su cuenta de Twitter para mostrar una fotografía junto a su esposa e hijas y lanzar este ultimátum dejando de lado el resultado de una prueba de ADN a la que se sometió hace unas semanas. ¡Hijo no aceptado!

Directo desde México City arribó a Phoenix la famosa banda Heavy Nopal. Su presentación sacudió a más de uno de los amantes del rock azteca. En primera fila, encontramos a Guillermo López quien, por su playera y look, parecía ser una de las voces principales. ¡Memo ahí te vimos muy bien!



Gloria Trevi pasó por Phoenix, como parte de su gira musical, robándose una buena cantidad de suspiros de sus seguidores. Alfredo Martínez, uno de los meros meros de Rigo Entertainment no le perdió paso a la diva y como premio consiguió esta preciada fotografía que ya se convierte en un valioso trofeo. Más de uno esta rojo de la envidia por la buena suerte del joven Martínez!



# Unidos por Nuestra Comunidad

## ¡NUESTRO VOTO SÍ CUENTA!



### ¡COMPROMÉTETE Y REGÍSTRATE!

La fecha límite es el  
**10 de octubre**



[mifamiliavota.org/Arizona](http://mifamiliavota.org/Arizona)

**1-888-VEYVOTA**



# ¡Pare Oreja y Apunte!

**DESDE \$10**  
20 PALABRAS

**Se venden** rines 22 para Chevrolet con las llantas incluidas. \$700 negociables. **602-516-5957.**

**Se vende** silla de ruedas eléctrica. \$500. Sólo personas interesadas en este anuncio. **480-303-9374.**

**Vendo** 2 bocinas en buen estado por \$150. Favor comunicarse al **602-292-5969.**

**Se vende** camioneta Grand Cherokee del año 2002. Por \$2800 o mejor oferta. **623-570-8158.**

**Estoy vendiendo** carro SUV Buick 2002. Cojinería en piel. \$3,000. Si esta interesado llame al **480-450-5967.**

**Se venden** cinco cortadores de zaca-te a \$100 y una "trailer". Para mayor información llame al **480-729-0232.**

**Se busca** "trailer" cerrada a muy buen precio. Si usted está vendiendo una, llámeme por favor al **602-896-7714.**

**Se venden** lavadora y secadora por \$500. Interesados llamar al teléfono **623-262-1825.**

**Se vende** Pontiac 2003, sin motor por \$700. Para más información comuníquese al **602-618-7206.**

**Se venden** rines 22 para Ford con las llantas incluidas. Interesados llamar al **602-299-1958.**

**A la venta** Ford Ranger cabina sencilla del año 99 por \$2,600. O lo cambio por carro familiar. Si le interesa, llame al **602-687-2353.**

**Vendo casa** en centro Phoenix 2 & 1. 37 Ave y Roosevelt \$85000. Mayor información al **602-413-5844.**

**Busco pintura blanca**, buena y barata. **480-809-8030.**

**Vendo calzado Andrea.** Interesados comunicarse con Teresa al **602-477-9188.**

**Se vende una recámara** completa para joven o niño (Twin/individual). Es de madera muy buena. Trae colchones, escritorio, cajonera y el baúl que va al pie de la cama \$ 250. Llamar al **(623) 221 31 29.** Estamos al norte de Phoenix en la comunidad de Anthem. Puedo mandar fotos.



## QUESO MENONITA

de Casas Grandes, Chihuahua.

**Lydia**  
**602 810 6241**



## EN VENTA

combo brinca brinca con resbaladilla y alberca de agua, buena condición. Casi nuevo. \$1600 obo. Más información al **623 210 1809**

**COMPRE / VENDA**  
**INTERCAMBIE / REGALE**



## QUE LAS ALTAS TEMPERATURAS NO SEAN UN PROBLEMA

**Flash Aire Acondicionado y Calefacción** le presta el mejor servicio. Mantenimiento, todo en reparación y maquinas nuevas. Contamos con licencia y muchos años de experiencia.



Pregunte por Ramiro o Raimundo

**480 297 2738**

# ¡Pare Oreja y Apunte!

**DESDE \$10**  
20 PALABRAS

## COLCHONES, COLCHONES Y MÁS COLCHONES.

Todos están en **Valentina's Mattress.**

**480 282 3270**

**602 718 0816**

Tenemos todas las marcas conocidas y todos los tamaños. ¡A muy buenos precios!



## HOT DOG YAQUESITA

Estilo sonora. Para todo tipo de eventos en todo el valle de Phoenix.

**602 423 5529**

**Pregunte por Wendy**

**Se vende un gabinete** de cocina a muy bajo precio. Si quieren ir a verlo los interesados deben llamar al teléfono **(602) 748 68 11.**

**Estoy buscando** una motor home. Si la tiene, me puede hablar al **(623) 755 1766.**

**Le gustan las mascotas?** Estoy regalando 3 gatos. Sólo personas interesadas y que amen las mascotas, que me hablen al **(602) 410 86 92.**

**Se vende motor home** de 27 pies. El precio es \$ 7,000. Los interesados llamar al **(480) 849 1705** y preguntar por José.

**Estoy rentando** un apartamento de dos recámaras y un baño. Es en el aérea de Ave 35 y Dunlap. \$ 450. Los interesados me hablan al **(602) 575 0183.**

**Vendo una Nissan Quest 2006** y un frigo bar. Los interesados deben llamar al **(602) 317 4960** y preguntar por Alberto.

**Vendo un comedor** de 6 sillas. Es de madera y quiero \$ 60. Llamar a Cruz al teléfono **(602) 388 5661.**

**Vendo perritos mixtos.** Pastor Alemán. \$100. **623-734-2791.**

**COMPRE / VENDA**  
**INTERCAMBIE / REGALE**



## SE VENDE WATERSLIDE

de 18 pies de alto excelente condición, casi nuevo \$1800 o mejor oferta.

Más información

**623 210 1809**

## VENDO TORO MECÁNICO



En muy buena condición \$4200 obo. Interesados llamar **623 210 1809**

**Buscamos recámara de renta.** Somos 2 mujeres solas. Si alguien nos puede rentar, por favor llamar al teléfono **(623) 628 3868.**

**¡Este espacio es suyo!**

**602 751 2106**

**¡Este espacio es suyo!**  
**602 751 2106**



**BUSQUE / OFREZCA TRABAJO  
Y/O SERVICIOS**



**Se busca persona** para freimar, drywall y textura. Otra para instalar ventanas y puertas. Favor llamar a Israel al **(602)-292-7407**.

**Compañía busca** recepcionista bilingüe que hable español e inglés. **21602 N. 21st Ave Phoenix, AZ. Ave 21 y Deer Valley Rd.**

**Busco trabajo en limpieza.** Cuento con experiencia en oficinas, casas y condominios. Empresas que paguen buen salario. **Llamar al 480-544-1549.**

**Necesito mecánico** para reparar Mitsubishi del año 98. Avenida 35 e Indian School. **623-703-6288.**

**CyraCom International, Inc. está contratando** interpretes bilingües Inglés - español. 14415 S 50th St, Phoenix AZ. Se ofrecen cinco semanas de entranamiento pagado. **Interesados aplicar en www.cyra-com.com/careers.**



### **SOBADORA ATENDIENDOLE**

- \* Empachos \* Matriz \* Mollera \* Estrés
- \* Anginas \* Torceduras \* Dolor de cuello
- \* Cintura \* Nervio Ciático \* Tendones

Llamar al **602 621 9419**

### **GRUPO MUSICAL BOHEMIA SONGS**

Listo para amenizar sus fiestas, bodas, quinceañeras, cumpleaños, bautizos etc. Lo mejor de la música Bohemia. Ideal para la hora de servir la comida o la cena.

**Contrataciones al 602 475 4515**



**THE KING CARPET CLEANING** Ofrece servicio de Limpieza de Alfombras, Pisos, Muebles y Ductos de Aire Acondicionado. Servicio Comercial y residencial. **623-205-2499.**

**Tactical concealment** está contratando operadores de maquina de coser Industriales, experiencia. Tiempo completo. Solo deben pasar un test de Costura I, E very employer. **623-229-7376.**

**Estoy solicitando** personal en Tempe, Chandler y Supersticion, para Car Wash AUTONATION. **602-361-5944.**

**Ocupo persona** que sepa cambiar chapas de autos para trabajar pueden dejar mensaje al **480-238-1740.**

**Busco electricista y handyman** (persona de mantenimiento). Comunicarse al **602- 427- 7662.**

**Busco señora** para ayudar en casa y cuidar a persona mayor. Llamar al **623-330-6753.**

**Cuido niños en mi casa.** Area 27 ave y Glendale. Señora responsable y limpia. Más información **623-759-9974.**

**La compañía ALL CLEANING SERVICE** está buscando personal para limpieza de casas (480) 528 94 22. Preferiblemente que vivan en las áreas de Mesa, Gilbert o Chandler. Las personas interesadas llamar al **(480) 528 9422.**

**Se busca persona** para limpieza de alfombras, pisos, muebles y ductos de aire. Preferiblemente hombre con licencia de Arizona y que hable inglés. Interesados llamar a **(623) 205 2499.**

### **TODO TIPO DE REPARACIONES EN SU HOGAR**



Experto en plomería y reparaciones en general.

**480 352 9991**

**Ofrezco mis servicios de herrería.** Puertas de seguridad, ventanas, reparaciones de trailas para jardineros y más. Si me necesita **602-814-2084.**

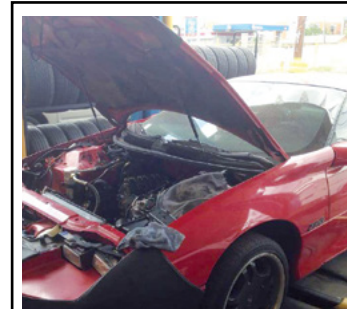
**Hay trabajo** para una costurera. Las interesadas llamar a Sonia al número de teléfono **(623) 866 8128.**

**Se están buscando costureras.** Las interesadas deben llamar a Ana al teléfono **(602) 777 1434.**

**Si se descompuso** su VCR, DVD, Stereo, televisión o cámara de video. Yo los puedo reparar. Soy Polo. Estaré esperando su llamada en el **(623) 204 9648.**

**Alfombra o pisos para limpiar?** Yo le puedo ayudar. Soy Germán y me puede llamar al **(602) 486 1017.**

**Soy herrero.** Fabrico todo tipo de barandales metálicos, puertas sencillas y de lujo. Techos de estructura o con lámina y todo tipo de reparación. **602-773-9354.**



### **JOHNNY SALTO SERVICIO DE MECÁNICA AUTOMOTRÍZ A DOMICILIO**

Citas y reservaciones:  
**602 748 6036**



Especialistas en remodelaciones interiores y exteriores.  
COCINAS - BAÑOS - PISCINAS  
CHIMENEAS - DRIVE WAYS - PATIOS

**602 882 9225**  
**PUGA MASONRY & TILE**

**Siempre que piense** en su puerta de garaje piense en JG Garage Doors! En todo el Valle del sol y con los mejores precios. Mantenimiento, Servicio, Reparación, puertas nuevas para todos los presupuestos. JG Garage Doors le brinda la mejor asesoría **(480) 650- 5936.**

**Hay trabajo, hay trabajo!** Restaurante en el área de Mesa está buscando meseras con experiencia. Preferiblemente que sean bilingües. Las interesadas pueden llamar al **(480)615-5820 y preguntar por Martín.**

**Tapicería Landín** le deja su carro como nuevo! Servicio de tapicería para carros, motos, barcos y hasta los muebles de su casa o negocio.

**Pregunte por los especiales para la revista Contacto Total.** Tapicería Landin esta ubicada en la Van Buren y calle 13 en Phoenix. **Llame para un presupuesto totalmente gratis (602) 505-6819.**

### **ANIME SUS FIESTAS O EVENTOS AL RITMO DEL GRUPO FEMENINO ESENCIA**

Tocamos cumbias, norteño. Búscanos en Instagram: @gruposenciaoficial Facebook: Grupo Esencia.

Para contrataciones  
**915-449-7764**  
**con César Pascale**

**Que las altas temperaturas no sean un problema!** Flash Aire Acondicionado y Calefacción le hace mantenimiento y reparación; maquinas nuevas y servicio. Tenemos licencia y experiencia. Llame ya **(480)297-2738.**

**Fotografía y video para toda ocasión.** Quinceañeras, Bodas, Cumpleaños, Graduaciones. **Luz A Pro foto y video** tiene los mejores precios y el servicio de la más alta calidad. Llame ahora. ¡Haga su presupuesto y compare! **(602)434-3210.**

**Reparación y servicio** de todo tipo de puertas de garaje. Llame a Camedino **(602) 579-2542.**

**BUSQUE / OFREZCA TRABAJO  
Y/O SERVICIOS**





# Perdidos y Encontrados

Ofrezco recompensa por cartera y/o documento de identidad perdidos en el restaurant Hub. (Broadway y Higley Rd.). Si alguien encontró mi cartera con la tarjeta de Residencia a nombre de Ruben Chávez le agradezco me la regrese. Es identificación federal para el trabajo. Ofrezco \$100 dólares de recompensa. **480-406-2703.**

## ENCONTRÉ JUEGO DE LLAVES CON LLAVERO DE LOS 49ERS EN CENTRAL Y BASELINE.

Este llaveró lo encontré el 28 de Septiembre de 2016 en frente de la calle del Watermill dispensary. Si es suyo llámeme al **602 252-2142.**



**Shar pei Shepard se perdió en Calle 32 y Cactus.** Si usted ha encontrado mi perro perdido, llámeme. Tiene 1 año de edad y es Shar pei Shepard. Color Marrón. Tímida, pero muy dulce! Por favor, llame inmediatamente si ha visto nuestro perro! **(480) 310-1167.**

**PERDIDO MINI AUSTRALIANO** en Apache Junction. Recompensa por retorno seguro de MINI australiano blanco y negro. Se perdió alrededor de Scenic st y Junction St. Por favor comuníquese si la encuentra o la tiene. Envíe texto o llame **239-580-8871.**

**Encontré reloj de señora.** En la mañana del 22 de agosto a las 8:30 en el estacionamiento de Wal-Mart. Si ha perdido un reloj, deme una llamada o texto describiendolo. **602-826-5776.**

**Busco a mis 2 perros** que se perdieron recientemente por la Power y University en Mesa. Se salieron del patio trasero el 26 de agosto. Uno de ellos es un pequeño maltés poodle

*Si algo se le perdió... búsquelo aquí,  
Si algo se encontró...*

**¡ANÚNCIELO GRATIS SÓLO EN ESTA SECCIÓN!**

de color blanco llamado Walle y el otro es un doodle de oro llamado Chewie es tan y marrón. Cualquier información sería muy apreciada! **(480) 745-5901.**

**Cartera perdida** en Scottsdale. Es pequeña, color naranja con un ID de MD. Cerca de Brat Haus y Old Town Scottsdale. Ofrezco recompensa de \$ 50.00. **(443) 617-7001.**

**Busco mi cartera,** mi nombre es Francisco. La perdí el 18 de agosto por la Ave 19 y Southern. Color negro con la palomita de adidas. Contiene licencia de conducir, tarjeta de banco y tarjeta de residencia. **602-465-9203.**



*La honestidad, el profesionalismo y la experiencia con el servicio al cliente definen perfectamente nuestro trabajo.*

Somos expertos en **IMPUESTOS PERSONALES Y DE NEGOCIOS**  
**REGISTRO Y ADMINISTRACIÓN DE NEGOCIOS**

OTROS SERVICIOS: Notario | Traducciones | Apostillas



3614 N 24th St.  
Phoenix, AZ 85016  
Tel.: (602) 423 4883  
Email: [abcontinental@gmail.com](mailto:abcontinental@gmail.com)

**¡Hemos reservado este espacio para su publicidad!**

*¿Qué está esperando?*  
**LLÁMENOS 602 751 2106**



## SE OFRECE RECOMPENSA POR PERRO PERDIDO EN AVENIDA 45 & COUNTRY GABLES

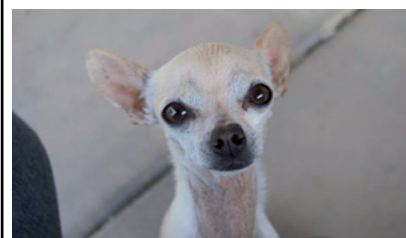
Es un Terrier Mix muy amigable y pesa 15 libras aproximadamente. Él está bajo tratamiento médico por una fractura de mandíbula y necesita medicina. Lo queremos de regreso. Ayúdenos a encontrarlo. **623 810 9250**



## SHEPARD MIX SE ASUSTÓ Y ESCAPÓ DE SU CASA POR LA CALLE 40 Y CACTUS

Esto ocurrió como a la 1p.m. el 1° de Octubre. Recientemente tuvo puntos de sutura debajo de la barbilla de modo que no llevaba su collar. Su nombre es **Sampson**. Lo extraño mucho.

**602 206 4071 - ext. 602.**



## SE PERDIÓ Chihuahua hembra en San Tan Valley

Fue vista por última vez en San Tan Heights en Butte mineral y Gary por la tarde el 8 de agosto de 2016. Su nombre es **Gema** y la extrañamos mucho póngase en contacto conmigo si usted la ha encontrado!

**2186 W. Butte mineral.**

**¡Los más ricos y deliciosos!**



350 N. Dysart RD Ste. 201  
Goodyear- AZ 85338  
(Esquina Noroeste de Van Buren y Dysart en Goodyear)

**623 925 8200**

PREGUNTE POR NUESTROS ESPECIALES





# ¿?

## Pensando en comprar vivienda

Llámeme y le ayudo a conseguir el préstamo

- AGILIDAD EN LOS TRÁMITES
- COSTOS COMPETITIVOS
- MAYOR FLEXIBILIDAD EN LA CALIFICACIÓN



DIFERENTES OPCIONES PARA USTED

**Juan Raúl Fimbres**  
**480 593 6193**

Prestamista de Hipotecas | [jfimbres@alliancehomeloans.com](mailto:jfimbres@alliancehomeloans.com)  
 Celular (480) 593 6193 | Fax (602) 845 4488 | Directo (480) 593 6193  
 Nueva oficina: 4505 E. Chandler Blvd, Suite 155 - Phoenix, Az. 85048  
 Aplique on line en: [alliancehomeloans.com/jfimbres](http://alliancehomeloans.com/jfimbres)



Corporate NMLS# 142084 / Corporate AZ License # BK090381 / Branch NMLS# 1117584 / Branch License AZ# 0118878 / Juan Fimbres NMLS# 282378 / Juan Fimbres License AZ # 0913974/ FHA# 245800001, FHA: 1 877 872 0817 / VA ID# 910224 0300. Alliance Financial Resources, LLC (DBA Alliance Home Loans) is not acting on behalf of or at the direction of HUD/FHA and/or Federal Government.

## FLEXIBLE LIFE INSURANCE.



American Family Life Insurance Company ofrece MyLife, con cobertura que puede cambiar según cambie su vida. Es una forma nueva y asequible de proteger a su familia.

Sueña con todo, seguro.



**John Herrera Agency**

3614 N 24th St

Phoenix, AZ 85016

(602) 795-4825

[jherrer1@amfam.com](mailto:jherrer1@amfam.com)



American Family Life Insurance Company  
 6000 American Parkway, Madison, WI 53783 008544 - Rev. 3/15 ©2015  
 Formulario de póliza ICC13-97 UL  
 Formulario de póliza L-97 UL (solamente AZ, ND, SD)







**RAFAEL TIRADO  
& ASSOCIATES®**

INMIGRACIÓN • ACCIDENTES  
CASOS CRIMINALES

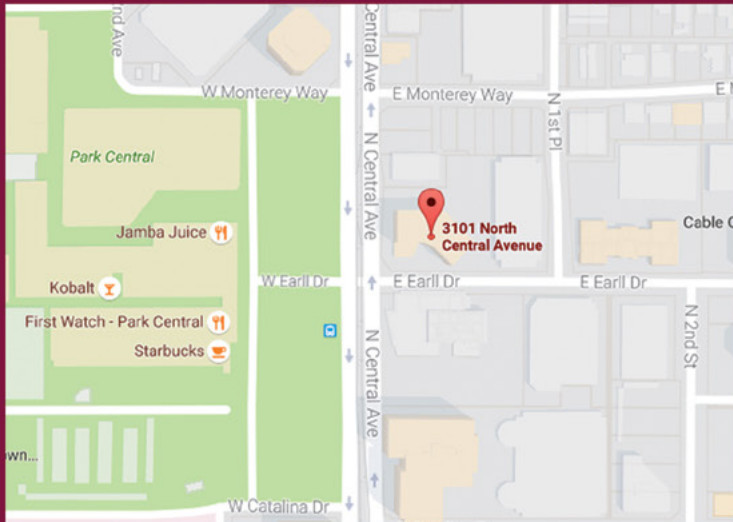
[www.tiradolaw.com](http://www.tiradolaw.com)

“La Asesoría que usted  
necesita en:  
**INMIGRACIÓN  
CASOS CRIMINALES  
ACCIDENTES**”



**¡USTED NO ESTA SOLO, RAFAEL TIRADO LE RESUELVE SUS PROBLEMAS LEGALES!**  
Deje todo en manos de un verdadero profesional en casos migratorios, que siempre le va a decir la verdad.

**3101 N. Central Avenue, Suite 800. Phoenix, AZ 85012**



**INMIGRACIÓN | DEFENSA CRIMINAL | ACCIDENTES**

Contamos con amplia experiencia en Derecho Migratorio y hemos tramitado con éxito apelaciones de casos complicados, revocando decisiones de las Cortes de Migración en asuntos que otros abogados no han podido resolver con éxito.

**Defensa Criminal / DUI**

Estamos comprometidos en proveer una representación personalizada, profesional, y una defensa agresiva en todo caso penal a través de una representación profesional con el objetivo de obtener los máximos beneficios y resultados positivos para cada uno de nuestros clientes que requieran representación ante las cortes criminales incluyendo procesos de DUI.

**602 266 0292**  
**24 HORAS AL DÍA / 7 DÍAS A LA SEMANA**  
**ATENCIÓN PERSONALIZADA**